

УДК 378.147.091.313

**Роль самостоятельной работы в развитии готовности студентов  
технического вуза к профессиональному взаимодействию**

Слинченко И.В.

Белорусский национальный технический университет

*Аннотация:*

В докладе рассматривается самостоятельная работа студентов как один из важнейших компонентов образовательного процесса. В процессе самостоятельной работы у студентов развиваются навыки самостоятельного приобретения знаний, работы с научно-технической литературой, а также повышается их самоорганизация и внутренняя мотивация.

*Текст доклада:*

В Образовательном стандарте Республики Беларусь (Высшее образование. Первая ступень. Специальность 1-36 01 01 Технология машиностроения) в требованиях к академическим компетенциям специалиста самостоятельной работе отводится четвертое место (АК-4. Уметь работать самостоятельно). Наряду с этим упоминается и такая компетенция, как «уметь учиться, повышать свою квалификацию в течение всей жизни» [1]. Это свидетельствует о том, что самостоятельная работа является одним из важнейших компонентов образовательного процесса. Несмотря на отсутствие единой точки зрения на сущность самостоятельной работы как дидактической формы обучения, существует единое мнение о том, что обучать следует не конкретным знаниям, а, прежде всего, конкретным способам усвоения знаний, что предполагает использование деятельностной методики на основе равнопартнерских отношений участников образовательного процесса.

Из основных требований к организации образовательного процесса хотелось бы выделить такие, как реализация личностно-ориентированного подхода и создание условий для развития творческих способностей обучающихся, что требует учета механизмов саморазвития личности, стимулирования ее познавательной активности и развития творческого потенциала. К сожалению, недостаточное количество аудиторных часов (34–51 в семестр) и сокращение периода изучения иностранных языков с двух лет до одного года не позволяют в полном объеме познать все тонкости использования иностранного языка (как в устной, так и в письменной форме) для успешной профессиональной деятельности на международной арене. В связи с этим во главу угла ставится развитие стимулов к осуществлению самостоятельной работы в этой сфере.

Под самостоятельной работой студентов мы понимаем форму организации обучения, основанную на самостоятельной деятельности студентов, включающую различные виды коллективной и индивидуальной работы, осуществляемой как под руководством преподавателя, так и без его непосредственного участия во время аудиторных либо внеаудиторных занятий. Она заключается в самостоятельном поиске информации и ее творческой интерпретации для решения задач, поставленных преподавателем либо (на более продвинутых этапах деятельности) самими обучающимися. В стандартах высшего профессионального образования на внеаудиторную работу отводится 30–50% бюджета времени студента. Кроме того, самостоятельная работа занимает большую часть времени, отводимого на аудиторные занятия. Задача преподавателя заключается в том, чтобы наиболее эффективно использовать это время и дать установки, стимулирующие студентов к качественному выполнению самостоятельной работы во внеаудиторное время. К сожалению, многие студенты (а порой и преподаватели) не готовы к этому.

Анализ различных вариантов организации системы образования в техническом университете показывает, что активная самостоятельная работа студентов зависит, прежде всего, от уровня их мотивации. К сожалению, уровень мотивации студентов технического университета к изучению иностранных языков достаточно низкий. Как правило, большинство из них серьезно не планирует сделать карьеру на международном уровне, поскольку не видят четких перспектив в этом направлении. Следовательно, внешней мотивации у них нет. Правда, отмечаются случаи осознанного отношения к роли иностранных языков в карьерном росте. Определенное количество студентов уже с первого курса посещает курсы иностранных языков, которые уже немало лет успешно функционируют на базе БНТУ.

В связи с вышеизложенным на первый план мы ставим развитие внутренней мотивации, которая основана на развитии интереса к изучению иностранных языков на аудиторных занятиях с выходом на уровень самостоятельной работы на старших курсах и после окончания университета. Это, на наш взгляд, прежде всего зависит от личности заинтересованного в положительных результатах образовательного процесса преподавателя, который должен быть примером как профессионально состоявшаяся и творческая личность и может реально помочь студентам осознать значимость выполняемой работы, предполагающей использование ее результатов в профессиональной деятельности.

К эффективным способам повышения внутренней мотивации мы относим внедрение в учебный процесс активных методов преподавания, в

основе которых лежат организационно-деятельностные игры; участие студентов в научно-исследовательской работе, проводимой на кафедрах и в научно-исследовательских лабораториях; участие в викторинах и олимпиадах по иностранным языкам, конкурсах научно-исследовательских работ; использование разнообразных методов контроля знаний (рейтинг, тесты). В качестве примера мы приведем работу по организации изучения такой учебной дисциплины, как «Научно-технический перевод», поскольку для инженера важную роль играет умение работы с научно-технической литературой на иностранных языках как источником актуальной информации. Опыт показал, что эту учебную дисциплину следует вводить на старших курсах, когда у студентов уже имеются определенные знания, они знакомы с основами будущей профессиональной деятельности и владеют соответствующей терминологией. У студентов же младших курсов вызывает затруднения перевод терминов, к тому же, они не знают, что значение термина соотносится с четко определенной сферой профессиональной деятельности и в недостаточной степени владеют навыками работы со специальными словарями.

При переводе технической литературы студентам важно также учитывать многозначность терминов и их синонимию. Так, например, в автомобилестроении «стартер» в немецком языке можно переводить как *der Starter* или *der Anlasser*, «шасси» – *das Fahrgestell* или *das Chassis*, «трансмиссия» – *die Kraftübertragung, der Antriebsstrang*; немецкий термин *die Maschine* в машиностроении означает «станок», а в авиации этот термин переводится как «самолет». Подобрать нужное значение слова можно только исходя из контекста.

В заключение следует отметить, что при изучении учебной дисциплины «Научно-технический перевод» самостоятельная работа должна стать его основой, что даст обучающимся возможность реализовывать свой творческий потенциал и совершенствовать приобретенные навыки и умения на протяжении всей жизни.

## Литература

1. Образовательный стандарт высшего образования. Высшее образование. Первая ступень. Специальность 1-36 01 01 Технология машиностроения. Квалификация Инженер. – Утвержден и введен в действие постановлением Министерства образования Республики Беларусь от 30 августа 2013 г. № 88[Электронный ресурс]. – Режим доступа : <http://www.lawbelarus.com/012404/27>. – Дата доступа : 28.01.2020.